

## Máster Universitario en Traducción y Mediación Intercultural por la USAL

### Facultad de Traducción y Documentación

#### Plan de Estudios

Tabla 1. Distribución del plan de estudios por tipo de materia y número de ECTS

TIPO DE MATERIA	Nº créditos ECTS
Obligatorias (OB)	12
Optativas (OP)	30
Prácticas externas (obligatorias) (PE)	6
Trabajo Fin de Máster (TFM)	12
CRÉDITOS TOTALES	60

Observaciones sobre el plan de estudios (Ver tabla 2):

La formación común a todos los estudiantes (30 ECTS) se compone de 3 asignaturas obligatorias de 4 ECTS cada una, las Prácticas Externas (6 ECTS) y el Trabajo Fin de Máster (12 ECTS).

Las asignaturas optativas son todas de 3 ECTS y están organizadas en dos bloques de módulos (el Metodológico y los tres de Especialidad). El estudiante ha de completar los 30 ECTS optativos y, para ello, puede elegir asignaturas de diferentes módulos, con la única restricción de que en los módulos de especialidad será obligatorio cursar la asignatura de Fundamentos de la traducción en ese ámbito para poder elegir otras asignaturas, en una o varias combinaciones lingüísticas.

**Módulo Metodológico**, compuesto por tres tipos de asignaturas:

- *Fundamentos de la práctica traductora* (inglés, francés o alemán), recomendada para los que no tengan formación y/o experiencia profesional previa en el ámbito de la traducción. Los estudiantes sólo pueden cursarla en una lengua de trabajo.
- *Aspectos metodológicos de la investigación en traducción y mediación intercultural*, recomendada para los que tengan una vocación investigadora y/o que deseen proseguir posteriormente su formación doctoral.
- *Construcción y revisión de textos y traducciones*, de orientación profesional.

**Módulos de Especialidad**, que permiten la especialización en ámbitos concretos en función de los intereses:

- Módulo de **Traducción Jurídica – Económica**
- Módulo de **Traducción Editorial y en los Medios**
- Módulo de **Traducción Científico – Técnica**

En los módulos de especialidad, el estudiante ha de cursar obligatoriamente la asignatura introductoria *Fundamentos de la Traducción* del ámbito de especialidad del que se trate (a) Traducción Jurídica – Económica; b) Traducción Editorial y en los Medios; c) Traducción Científico -Técnica) y, a continuación, podrá elegir ninguna, una o varias asignaturas de especialización de dicho ámbito.

Las asignaturas de aplicación en ámbitos especializados pueden seguirse en uno o varios idiomas, en función del nivel de conocimiento de las lenguas de trabajo y del interés del estudiante por un planteamiento de multiespecialización (especialización en varios ámbitos en una sola combinación lingüística) o por una especialización multilingüe en ámbitos concretos (jurídico-económico; editorial y medios; científico-técnico).

Tabla 2. Distribución de las asignaturas del plan de estudios por módulo, nº de ECTS, tipo de materia y semestre

Módulo	Asignaturas	ECTS	Tipo	Semestre
Formación Común 30 ECTS	Aspectos teóricos de la traducción y la mediación intercultural	4	OB	S1
	Análisis del discurso aplicado a la traducción y mediación intercultural	4	OB	S1
	Gestión terminológica y recursos documentales aplicados a la traducción y mediación intercultural	4	OB	S1
	Proyectos y prácticas de traducción y mediación intercultural	6	PE	S2
	Trabajo Fin de Máster	12	TFM	S2
Módulo Metodológico	Elección de una de las siguientes asignaturas: - Fundamentos de la práctica traductora: inglés - Fundamentos de la práctica traductora: francés - Fundamentos de la práctica traductora: alemán	3	OP	S1
	Aspectos metodológicos de la investigación en traducción y mediación intercultural	3	OP	S2
	Construcción y revisión de textos y traducciones	3	OP	S2
Módulo de Traducción Jurídica-Económica	Fundamentos de la traducción jurídica y/o económica (preceptiva para cursar otras asignaturas de este módulo)	3	OP	S1
	Traducción jurídica. Hasta 9 ECTS escogiendo: - Traducción jurídica: inglés - Traducción jurídica: francés - Traducción jurídica: alemán	3 3 3	OP OP OP	Anual
	Traducción económica. Hasta 9 ECTS escogiendo: - Traducción económica: inglés - Traducción económica: francés - Traducción económica: alemán	3 3 3	OP OP OP	Anual Anual Anual
Módulo de Traducción Editorial y en los Medios	Fundamentos de la traducción editorial (preceptiva para cursar otras asignaturas de este módulo)	3	OP	S1
	Traducción editorial y para los medios. Hasta 9 ECTS escogiendo: - Traducción editorial y para los medios: inglés - Traducción editorial y para los medios: francés - Traducción editorial y para los medios: alemán	3 3 3	OP OP OP	Anual Anual Anual
Módulo de Traducción Científico - Técnica	Fundamentos de la traducción científico-técnica (preceptiva para cursar otras asignaturas de este módulo)	3	OP	S1
	Traducción científico-técnica. Hasta 9 ECTS escogiendo: Traducción científico-técnica: inglés Traducción científico-técnica: francés Traducción científico-técnica: alemán	3 3 3	OP OP OP	Anual Anual Anual
	Localización	3	OP	S2

Nota: El estudiante cursa 30 ECTS cada uno de los dos semestres.